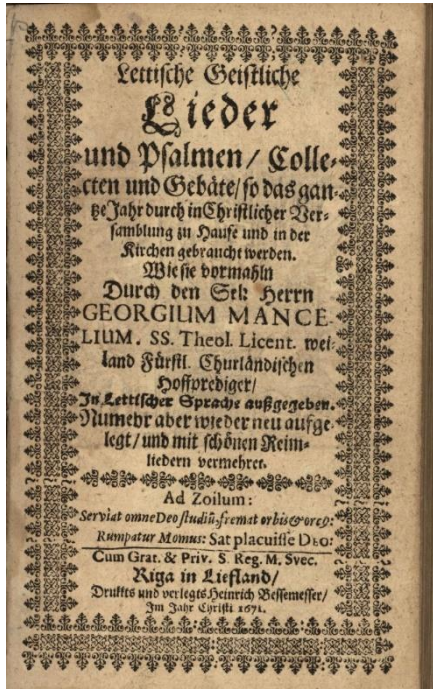
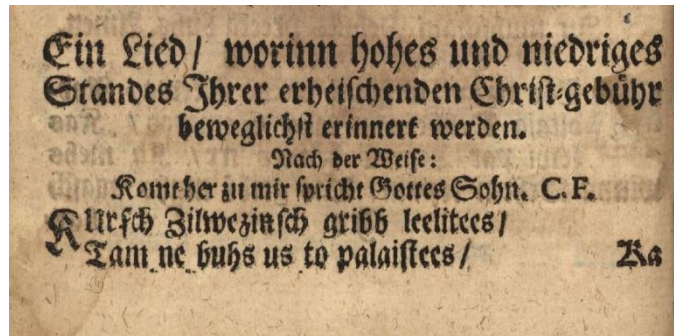


Fīrekera dziesmu korpuss 1671.
gada dziesmu grāmatā.

Māra Grudule



Besemesers, 1671,
346

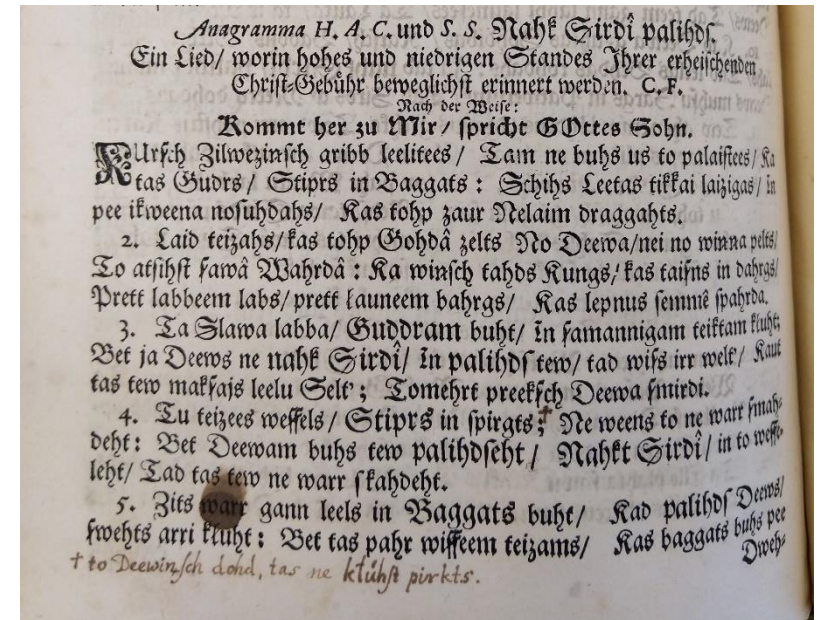


Jelgava, 1685, 144

Lettische Geistliche Lieder und Collecten. Mitau:
Radetzky, 1685.

*Lettische Geistliche Lieder und Psalmen, Collecten
und Gebate.* Riga: Nöller, 1685.

Lettisches Geistliches Gesangbuch. Riga: Nöller, 1696.



Kristofa Fīrekera (C.F.) dziesmas (tulkojumi un oriģināli) 1671. gada izdevumā

- 64 teksti ar C.F.
- 23.psalma atdzejojums no vācu valodas 2 x: 204. un 355. lpp.
- J. Hērmāna (*Heermann*) dziesma *Wo soll ich fliehen hin* – divi atdzejojuma varianti 131.-134. lpp.
- 36 jaunas dziesmas – tulkojumi un 10 oriģināli (?)

«Redz, šī diena jau pagalam.
Vakara dziesma, savā īpašā
meldijā» – oriģināldziesma
(?)

374 Anhang.

Ka Kristus irr mans Pestitais /
Kas mannu Wainu dšedinais.
4. Dohd / ka pehz tarveem Wāhrdineem /
Es klauku tarveem Wezzakeem /
Al! usturr man tohs schelligi /
Tohs baggatigi apfiveltie.
5. Tohs Semmes - Kungus spehjinah /
Ar tarveem Spahneem apglabbah /
Teems palieds / no teems ne ahs-el /
Dohd Meerus winnu Semmitei.
6. Pahr mannim turri Deenu / Watt /
To stippru Engelischu Watt /
Ne lau man kahdōs Grehdōs Krist /
To Welnu dohd no ferwin fift.
7. Laid wisseem Deewa - lautineem
Terw / Deews Kungs buht patwehleteem /
Dohd man in winneem pehzgallā
Tapt tarwā Dehōes - walstibā.
8. Gohds tohp tew Deewam Tehwam dohts /
Ir Jesum Kristum nahlahs Gohds /
Gohds Deewam Ewehtam Garrinam /
Schim Laikam in pehz nahkosham. Amen!

Abend-Lied / In seiner eiaenen Meloden. C. F.
N Eds / schie Deena jaw pa gallā / Wissahm Mallahm Deewa Gohds tohp

375 Anhang.

nodscedats / Winna Wāhrdu teift in flawet / Ne buhs kawet /
kam ween Mehle / kam ween Prahts.
Reds / schie Deena jaw pa gallā /
Wissahm Mallahm
Deewa Gohds tohp nodsecdats:
Winna Wāhrdu teift in flawet /
Ne buhs kawet /
kam ween Mehle / kam ween Prahts.
2. Deews / tas Eardisch wissu-labbais /
Irr muhs glabbais /
Nekahds Launums bij muhs kohst /
Wisch muhs gehrbis / wisch muhs barrois /
Preech mums farrois /
Wissu Nclaim greefis noht.
3. Wisch pee Iwehseles muhs fwehtijs /
Schiestijs / wehtijs /
Mums bij skaidreem Graudeem buht /
Eallot / auct / us augschu zerret /
Leeti derret /
Auglus nest / in fwehteem klust.

4. La

«Dziesma dievkalpojuma sākumam, savā īpašā meldijā. Ak!
Dievs, mans Dievs, tu Dievs tik liels pēc Goda» 90.lpp.;
melodija 384.lpp.
Origināldziesma?

1.Ak! Dievs, mans Dievs, tu Dievs tik liels pēc
goda

No prāta lēns, tu visutaisnais sodā:

Es taisos drīz

Ar citiem līdz

Kur tevi teic, kur tev top slava dota.

2. Mēs nākam šeitā visi vienā draudzē;

Ak! Nāc ir tu in mūs kā bērnus audzē:

Gards ir tavs galds,

Tavs prāts ir salds

Ar debess maizīt` mūšas sirdis raudzē.

3. Mans prāts ir tumšs in ļoti vāja lieta
Ir pati sirds pret taviem vārdiem cieta:
Dod skaidru prāt`

in ziņas klāt

Dod pret to cieta mīkstu sirdi vietā.

4. Liec ausīm saņemt tava vārda skaņu

In labi klausīt tavas draudzes ganu:

Ka mēle lūdz

In mute sūdz,

Ka es no taviem darbiem dzied` in skanu.

5. Dod pie mums palikt tavam Svētam Garam

Ka mēs, ak Dievs Kungs! tev pa prāti darām:

Pēc visi līdz,

Kad nāks tas brīds,

Pie tevīm priekā mūžam dzīvot varam.

Hans Vogel «Singen wir aus Herzensgrund».

Tūdeļ kad tas cilvēks dzīvot iesāk,

Viņa ēdiens gatavs ir.

Iekšān savas mātes miesām

Ir tas krāšņe sataisīts,

Bet tas ir mazs bērniņš,

Tomēr nekādu vainu var atrast,

Tiekams ka tas uz pasaules nāk .

MANCELIS, 293

Vēl tas bērniņš tumšumā,

Jau tam galdiņš gatavs stāv:

Savas mātes miesiņās

Savu tiesu dabujās:

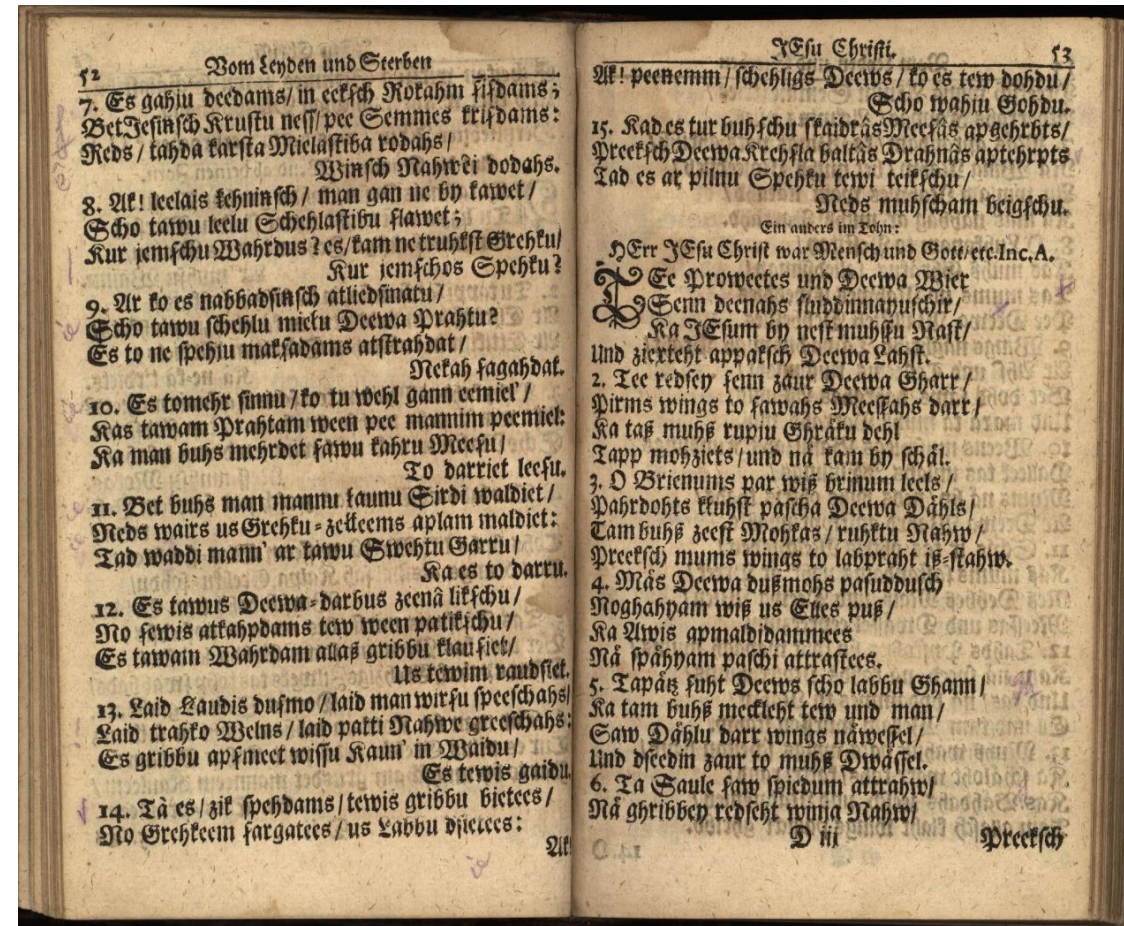
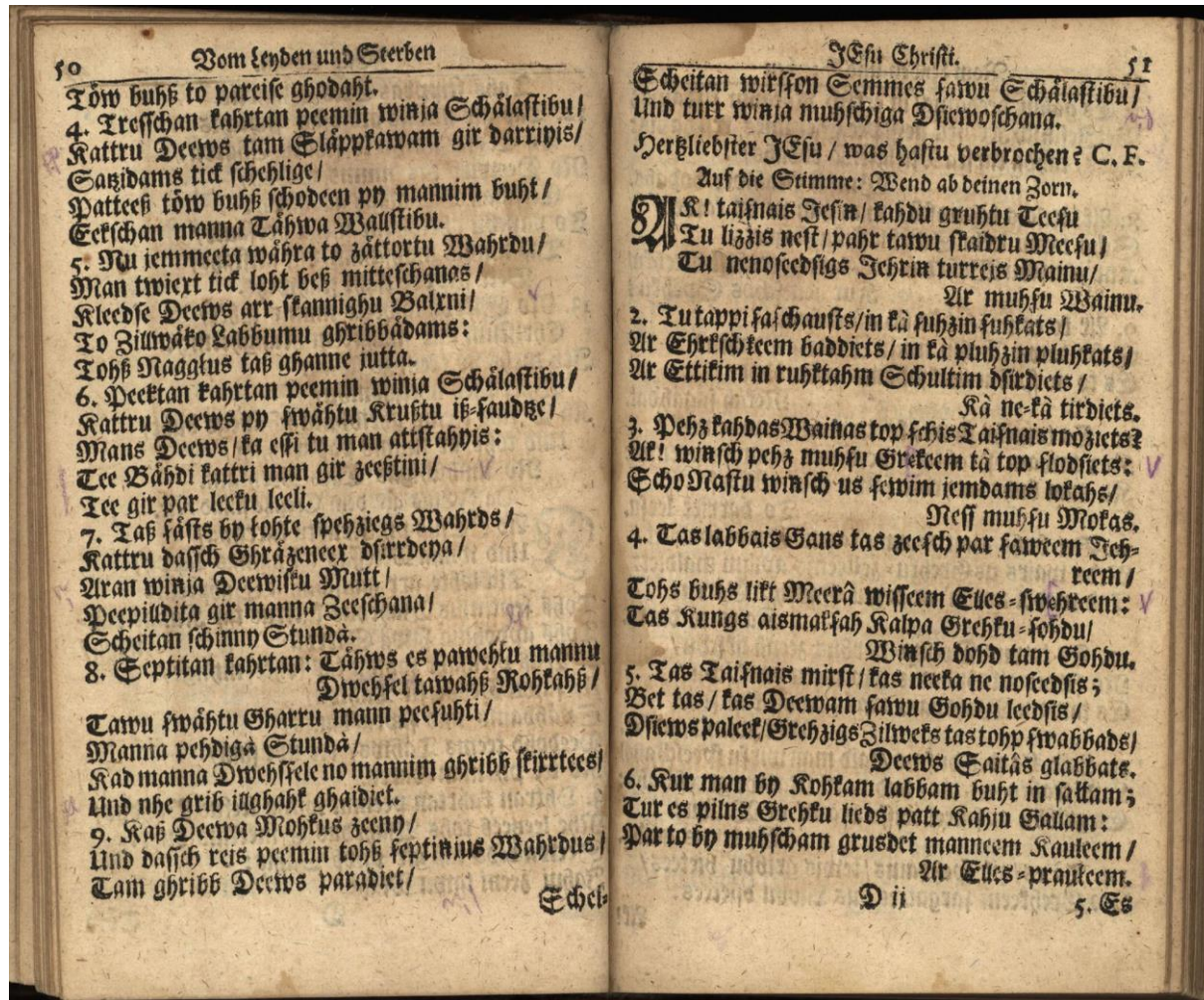
Kaut gan bijis vājš in mazs,

Netrūkst tam nei šis, nei tas

Iekams nāk priekš gaismiņas.

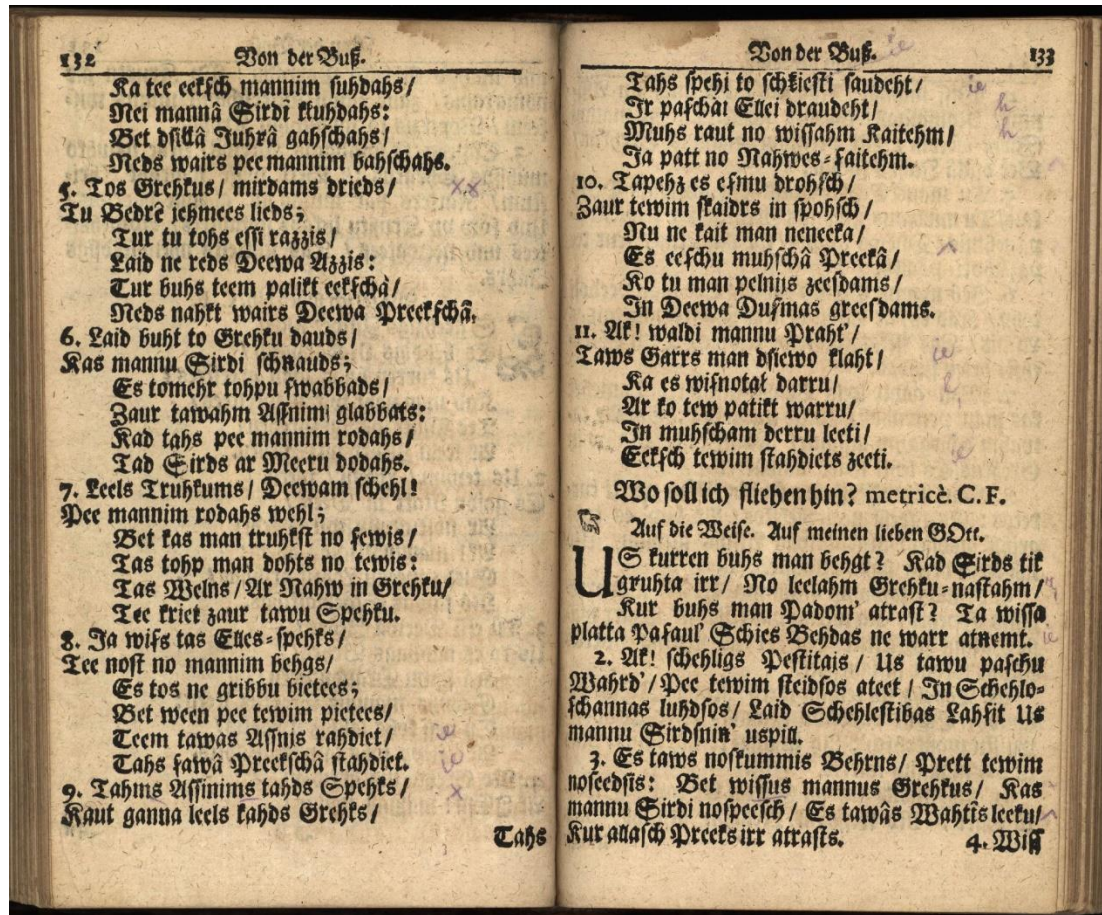
FĪREKERS, 294

Sapfo strofa

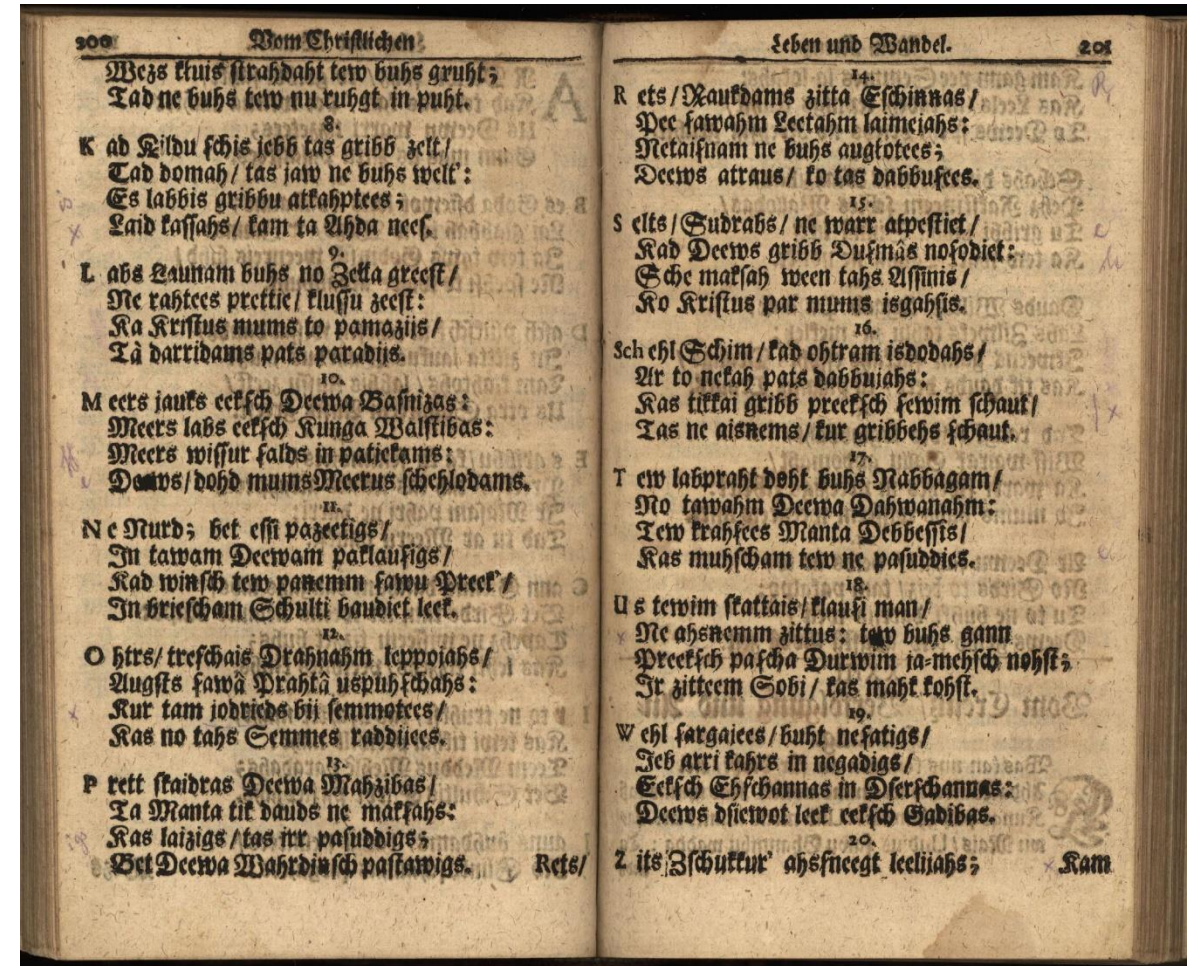
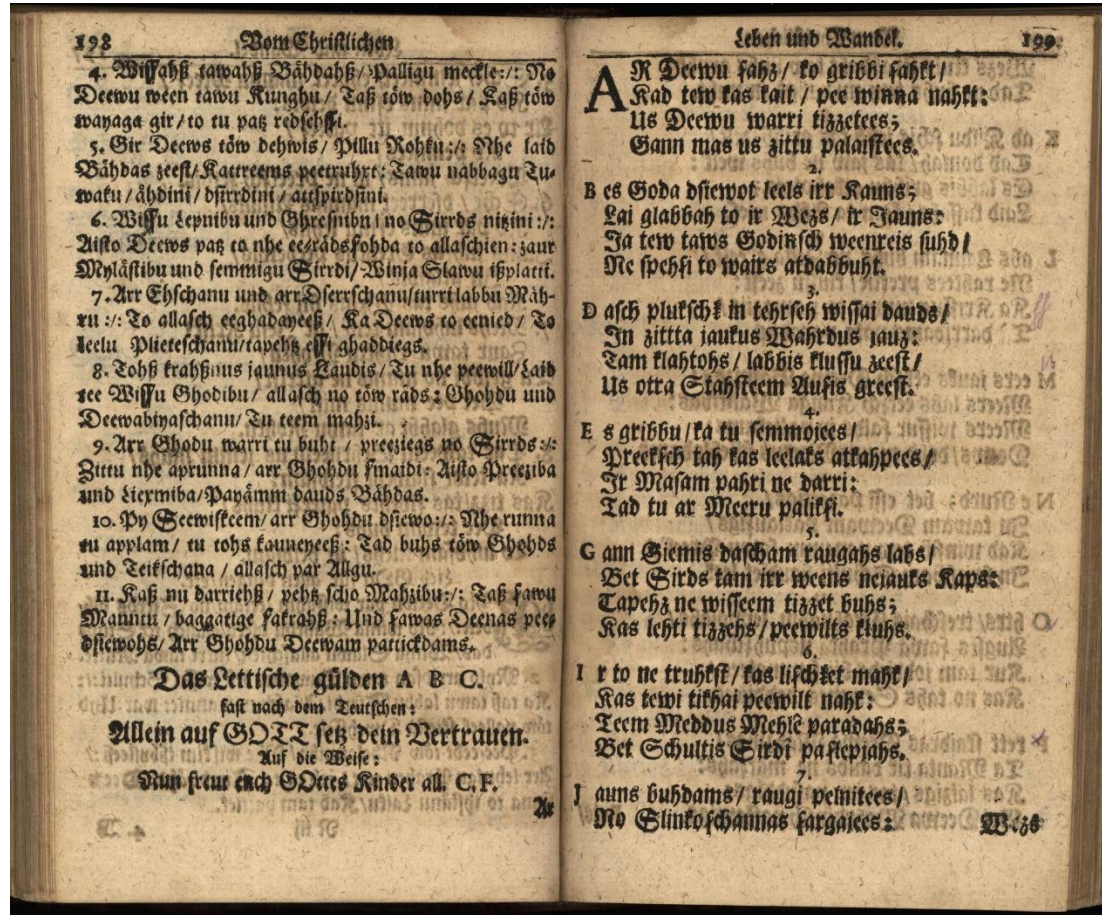


Johann Heermann. «Herzliebster Jesu, was hastu verbrochen?». 1630
 Ak! Taisnais Jēziņ, kādu grūtu tiesu..
 51

J. Heermann. "Wo soll ich fliehen hin?". 1630



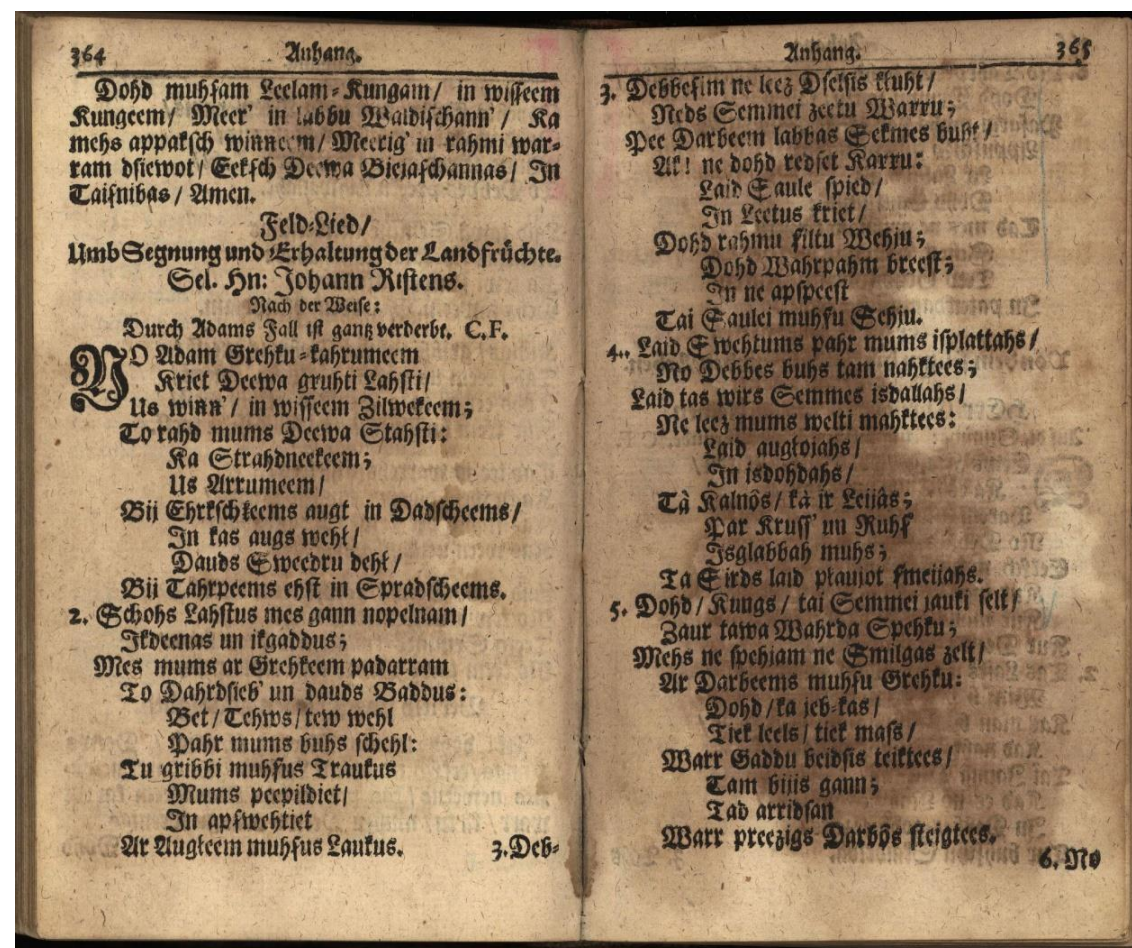
akrostihs



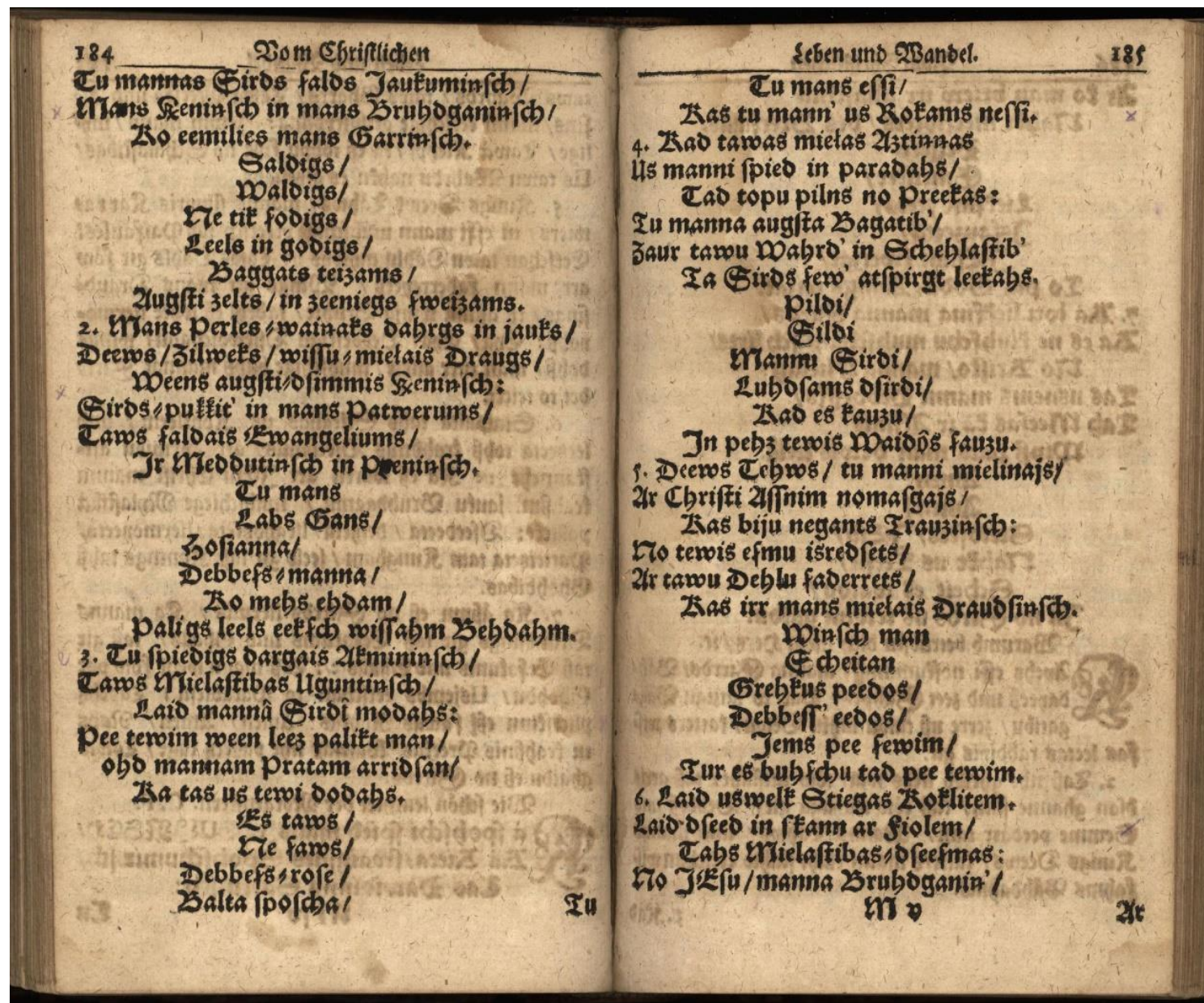
Bartholomaeus Ringwaldt. „Das güldene A.B.C. Allein auf Gott sey dein Vertrauen.“ 1581.
Ar Dievu sāk, ko gribi sākt.. 198.lpp.

Divas dziesmas lauku darbu svētībai

«Feld-Lied umb Segnung und Erhaltung der Landfrüchte. Sel.Hn.Johann Ristens. Nach der Weise: Durch Adams Fall ist ganz verderbt»
No Ādam grēku kārumiem. 364.



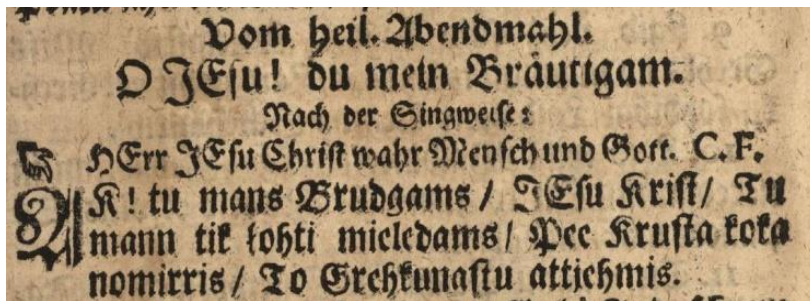
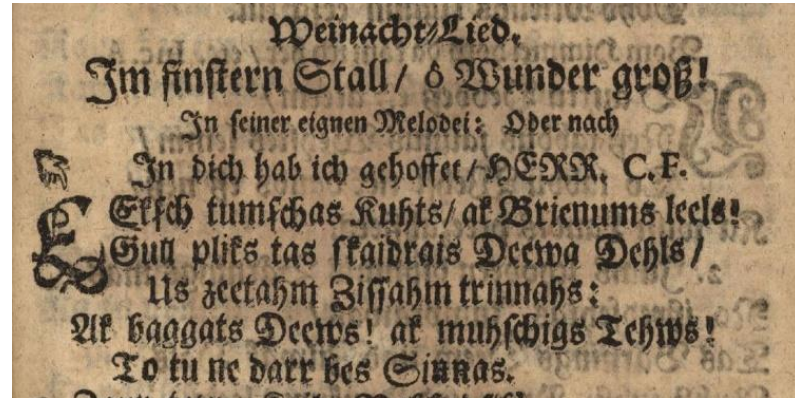
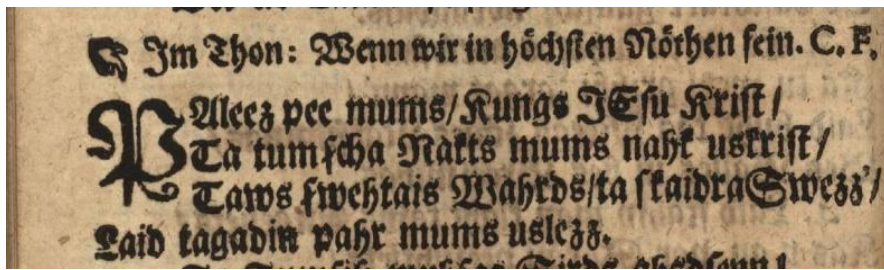
Philipp Nicolai.
 „Wie schön leuchtet der
 Morgenstern“, 1597.
 Kā spoži spīd mans
 Jēzuliņš.. , 183.



Seufzerlein / nach der Zukunft Christi
zum letzten Gericht. C.F.

Nahz / mielais Jesu! nahz / no Sirds mes
terwis gaidam /
Kas mes ar Assarahm scheid appatsch Krusta
waidam:
Sche redsam Bauna ween; tur buhs ta
jauka Deen:
Af! mielais Jesu / nahz / mes terwis
gaidam ween. Amen.
Zas tahMert rastot belgts:
DeeVVs aLLaß sLaVVets / telfts.

Eteostihs jeb hronogramma
M-1000; L – 50; D-500
1672, 382.



1. Ein anders. Zu dieser Österlichen Zeit. Šo augstu svētu Lielu dien` meld. Jesus Christus wahr Gottes Sohn, 65
2. Lied zu dem wahren Dreyeinigen Gott und Geist und leiblichen Segen. Dievs, mīlais tēvs, mans radītājs, 85
3. Ein Lied beim Anheben des Gottesdiensts. In seiner eigenen Melodey. Ak! Dievs, mans Dievs, tu Dievs tik liels pēc Goda, 90
4. Wo soll ich fliehen hin? Metricē. Auf die Weise. Auf meinen lieben Gott. Uz kuren būs man bēgt? 133
5. Nimm von uns Herr, du treuer Gott. Lēnprātīgs, žēlīgs, mīlais Dievs, 212
6. Ich hab mein Sach Gott heimgestellt. Es Dievam pavēl manu liet`, 252
7. Wach auf mein Herz und singe / Bāz mana sirds ar steigšan`, 270
8. Im Thon: Wenn wir in höchsten Nöthen sein. Paliec pie mums, Kungs Jēzu Krist. [Ach, bleib bey uns, Herr Jesu Christ, R.1696], 308
9. Im finstern Stall, o Wunder groß. In dich hab ich gehoffet, Herr. lekš tumšās kūts, ak Brīnumis liels! 329
10. Wenn meine Sünd mich kräncken. In der Singweise Kad grēki manis biedē, 338
11. Beicht und Buß-Lied. Herr Jesu Christ du höchstes Gut Tu augsta manta, Jēzu Krist, 342
12. Vom heil. Abendmahl. O Jesu! Du mein Bräutigam. Ak! Tu mans Brudgams, Jēzu Krist, 343